

英
汉

语篇和语法问题研究

◎ 刘礼进 著

中山大学出版社

英
汉

语篇和语法问题研究

◎ 刘礼进 著

中山大学出版社

· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

英汉语篇和语法问题研究/刘礼进著. —广州: 中山大学出版社, 2011. 8
ISBN 978 - 7 - 306 - 03941 - 5

I. 英… II. 刘… III. 英语—语法—对比研究—汉语 IV. ①H314 ②H146

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 136756 号

出 版 人: 祁 军

策划编辑: 刘学谦

责任编辑: 刘学谦

封面设计: 林绵华

责任校对: 曾育林

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111996, 84111997, 84113349, 84110779

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn>

E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 广州中大印刷有限公司

规 格: 787mm × 960mm 1/16 16.75 印张 328 千字

版次印次: 2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷

印 数: 1 ~ 1500 册 定 价: 32.00 元

如发现本书因印装质量影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

序

刘礼进教授的论文集《汉英语篇和语法问题研究》就要付梓了。本书的出版值得欢迎，因为它给我们的语言学研究生、外语教师和语文研究者带来了新材料、新思想和新方法。我觉得，此书体现了如下几方面的特点。

其一，注重问题意识，各篇章立题明确。

做研究不能以为有问题与否不重要，重要的是创建新的理论。其实不是这样。搞语言研究首先一定要有问题意识，要找对真正的问题，有什么需要解决，心里一定得清楚有数，不然你就会白忙乎。此外，文章的选题以小为宜，一篇论文往往只能说明一个小问题或者一个大问题的某个方面，大问题、复杂问题得写书解决。再者，命题或立意要明确具体，分析的视角要新颖，否则写出来的东西就会流于空疏，让人读来平淡无味。这些都不容易做到，非用心去做不可。读读此书，不难发现书中几乎每个篇章都有个真正的问题要解决，几乎每个命题都显得如此具体明了。正所谓“教书要深入浅出，作研究要小题大做”，此为教研门径。

其二，注重语料搜集和实证考察。

与中外文学文化研究有所不同，在语言学研究，有了问题就该搜集语言材料，相当数量的事实和语料是做好一切研究的基础。没有充分的证据，就得出可靠的、有价值的见解。本书作者重视第一手语言材料的搜集，注重自然语料的调查，注重外语和母语语料的使用。——我认为这是做好语言研究的保证。自己搜集的第一手语料更真实可靠，更有利于证实或证伪既有的理论观点、假说，更有利于得出有说服力的结论。作为一个外语教师，不研究外语不行；作为一个中国的语言研究者，不研究母语也说不过去。打开此书一读，你会看到许多篇章，诸如《生命性对英汉语 NP 用法的作用——一项语料考察》、《汉英篇章回指手段对比考察——专就翻译语料中汉语 LDR 及其英语对应用语而论》、《汉英篇章视点回指式对比考察》、《句子主语和宾语的关系化考察》等等，都是由充分的语言事实和材料支撑起来的、颇为严谨的实证研究。

其三，重视研究方法。

研究方法很重要。古人云：“工欲善其事，必先利其器。”而庄子在《庖丁解牛》里曰：“彼节者有间，而刀刃者无厚。以无厚入有间，恢恢乎其于游刃必有余地矣，是以十九年而刀刃若新发于硎。”这些中国古训说的是掌握自然规律离不开工具，比如（古人）解牛离不开刀。而今，我们从事科学研究焉能不遵

从规律，不讲求方法？我觉得，本书作者一以贯之地视研究方法为重为要，正因重视了“善其事”的方法，才收到了较大成效。比如说，英汉对比或比较是作者向来注重的方法。再比如，作者不但信奉“让事实说话”的理念，致力于对语言实际的定性描述，而且抱持“有几分证据说几分话”的态度，也不摒弃定量统计的方法。从研究对象或目标来看，此书宏观微观层面兼顾，宏观上关注对整体篇章结构模式、语篇或话语连贯结构、语段间的衔接手段、篇章语序结构方式以及关系结构生成等问题的研究，微观上涉及对话篇中的普通代词、反身代词、名词短语、话语标记语等词语功能特点的分析。

其四，重视理论体系的建构

理论体系的应用和建构也很重要。有人说，科学的精诣就在于研究者要有一点有价值的意见。因而，一项研究光有语言材料而没有见解、没有结论，就会流于破碎，这好比“做衣服没装领子一样”。本书提供的经验启示是，研究中应当挹彼注兹，积极借鉴和应用国外语言学理论，但不能仅止于对西人理论的介绍和借鉴，要在借鉴的基础上提出自己的观点，建构自己的理论体系，得出自己的结论，从而对建立在西方主流语言研究基础上的语言学理论的发展作出我们的贡献。

总之，作为英汉语篇语法研究论集，此书可谓内容翔实丰富，特点鲜明，对于高校语言学领域的研究生、语言教师、研究人员等具有相当的参考价值。

徐真华*

2011年夏于广外校园

注：徐真华教授系广东外语外贸大学原党委书记、校长、博士生导师。

前 言

本书辑录的 23 篇论文,选自我近十年来发表的论文,是我研究英汉语篇语法问题的主要成果。这些论文以研究语篇或话语现象为主,共 19 篇分析语篇(话语)问题,4 篇研究语法问题。据了解,国内迄今尚未见到与此相同或相似的著作面世。它可供中外文大学生、研究生、语文教师及语言研究者参考使用。

这些文章都是发表在国内语言学类杂志和/或外语类核心期刊上的。这次集结出版,其基本内容没有什么大的改动,主要是对一些差错做了订正,个别文章添加了“小结”或“结束语”。原文的提要都作了删略,注释统一以尾注格式排在各篇章末尾,参考文献统一按规范格式编排在书后。

书中的文章按相关内容或议题,以“编”为单元分成四个部分:

第一编“认知·语用·话语”,共 7 篇,着重从认知语用的角度,研究英汉语篇中的所指(指代)现象和话语(语篇)结构连贯现象。其中有 3 篇论文分析话语所指,其余 4 篇研究话语(语篇)结构连贯。

第二编“语篇与照应”,共 6 篇,有 5 篇探讨汉英语篇中的照应问题,包括长距离照应、可推知照应、间接照应、后照应等;另外一篇讨论跟照应有关的英语“reference”等术语的汉译问题。

第三编“英汉对比和回指解析”,共 6 篇,前 4 篇对比考察汉英/英汉篇章回指结构手段和语篇组构模式,后两篇评述、分析国外计算语言学者对自然语言理解中回指解析的研究理论及方案。

第四编“语法理论与关系结构”,共 4 篇,前 3 篇探讨句法学理论方案(如“DP 分析法”、“关系化提升分析法”)对汉语关系(化)结构生成的解释及应用,最后一篇考察句子主语和宾语成分关系化的优势度及其语用功能特点。

本书的出版得到了许多人的关心和帮助。我校(广东外语外贸大学)原校长徐真华教授给予了大力支持并欣然为本书作序。中山大学出版社总编辑周建华博士关心支持着本书的出版。责任编辑刘学谦老师为本书的出版做了很多工作,付出了辛勤劳动。我在此首先向他们一并表示深深的谢忱。其次,我要感谢有关的学术刊物,尤其要感谢本书中文章的主要来源刊物(按拼音序)《外国语》、《外国语言文学》、《外语教学与研究》、《现代外语》编辑部的专家学者或老师同仁。一直以来,他们为我的论文质量的提高和发表,给了我不少指教,使我获益匪浅。没有他们的无私帮助,本书是无法出版的。最后,我要感谢正在留美的女儿刘凡、女婿陈轩吾,是他们利用回国度假时间帮我初步编排全部文章并将所

有参考文献——按顺序规范编制好。我太太这些年来始终关心和支持我的科研工作，我也趁此机会表示谢意。

限于水平，书中疏漏和错误在所难免，敬请老师同学和读者同仁批评指正。

刘礼进
2011 年夏
于白云山麓广外校园

目 录

第一编 认知·语用·话语

1 英汉语强势反身代词用法的认知功能观	2
1.1 引言	2
1.2 所指依存等级及认知逻辑	3
1.3 语法表现和语义性质	5
1.4 语篇功能与特点	7
1.5 结语	11
2 生命性对英汉语 NP 用法的作用——一项语料考察	14
2.1 引言	14
2.2 语料处理和 NP 句位分布综合数据考察	14
2.3 生命性对英汉语 NP 在不同层面用法的作用	18
2.4 结语	27
3 篇章语序认知分析	29
3.1 引言	29
3.2 前人对语言结构与认知的相关论述	30
3.3 时间顺序和因-果顺序	31
3.4 整体-部分顺序和总-分顺序	33
3.5 小结和余论	36
4 话语所指物可及性分析	38
4.1 引言	38
4.2 关于可及性理论	38
4.3 可及性与可知性	40
4.4 轻主语与限一未知信息	41
4.5 话语推理	42
4.6 相距程度、同一性、竞争度与显著度	44

4.7 结语	46
5 汉语句内代词所指解读的语用学视角	47
5.1 引言	47
5.2 约束论与代词所指	47
5.3 句内代词所指用法的语用学解读	50
5.4 结论	57
6 话语生成与理解——语序标记语的作用	59
6.1 引言	59
6.2 话语生成实验：假设与设计	61
6.3 语序标记语分析	63
6.4 讨论与结束语	66
7 再谈“衔接”与“连贯”	68
7.1 引言	68
7.2 关于衔接与连贯理论	68
7.3 隐含信息	70
7.4 隐含信息与话语连贯	72
7.5 余论	74

第二编 语篇与照应

8 现代汉语反身代词“自己”的照应功能	76
8.1 引言	76
8.2 “自己”的语句和语篇照应功能	77
8.3 余论	85
9 汉语反身代词长距离照应研究中的几个问题	88
9.1 引言	88
9.2 题元等级论	88
9.3 NP 显著性计算法	90
9.4 长距离照应的阻断现象	92
9.5 有生性条件和次（成分）统制	93
9.6 结语	95

10	可推知照应再考——专就语篇中的照应性名词短语而论	96
10.1	引言	96
10.2	语用理据	97
10.3	语篇语境的作用	98
10.4	已知性等级与定指表达	99
10.5	不定名词短语的照应用法	101
10.6	结束语	103
11	英语话语中的间接照应	104
11.1	间接照应界说	104
11.2	间接照应与两类名词短语优选条件	106
11.3	间接照应制约因素	108
11.4	推导假说	110
11.5	结束语	113
12	英汉第三人称代词后照应的几个问题——与赵宏、邵志洪先生商榷	115
12.1	引言	115
12.2	关于“句内照应单向性”与认知语法的有关理论	115
12.3	第三人称代词句内后照应制约条件：理论诠释与比较	117
12.4	关于复合句的“基本句”与“变体”	120
12.5	关于超句后照应	122
13	何以使用“指称”？——谈谈术语“reference”的汉译	124
13.1	问题	124
13.2	考察	124
13.3	准确解读词义是译好术语的前提	126
13.4	结语	128

第三编 英汉对比和回指解析

14	汉英篇章视点回指式对比考察	130
14.1	问题的提出	130

14.2	研究设计和研究方法	131
14.3	对比考察	132
14.4	结论	144
15	汉英篇章回指手段对比考察	
	——专就翻译语料中汉语 LDR 及其英语对应用语而论	145
15.1	引言	145
15.2	研究设计	145
15.3	对比考察	146
15.4	结论	157
16	英汉人称代词回指和预指比较研究	159
16.1	引言	159
16.2	关于句法问题	159
16.3	关于章法问题	161
16.4	结语	165
17	英汉篇章结构模式对比研究	166
17.1	引言	166
17.2	理论基础与研究方法	166
17.3	篇章实例分析	168
17.4	统计分析	174
17.5	讨论与小结	177
18	中心理论和回指解析算法	179
18.1	引言	179
18.2	回指解析过程	179
18.3	中心理论	181
18.4	基于中心理论的回指解析算法	182
18.5	结语	186
19	自然语言理解中的回指解析研究概述	188
19.1	引言	188
19.2	自然语言理解中回指解析计算方案的研究	188
19.3	回指解析研究发展动态	193

19.4	回指解析研究中存在的突出问题	195
19.5	小结	195

第四编 语法理论与关系结构

20	再谈中心词理论与“的”字结构	198
20.1	引言	198
20.2	中心词理论	198
20.3	“的”的功能性质和“的”字结构	200
20.4	小结和余论	208
21	关系结构的提升分析	211
21.1	引言	211
21.2	关系结构的生成	212
21.3	汉语关系结构生成方式	215
21.4	小结和余论	217
22	也谈“NP1 的 NP2 + V 得 R”的生成	219
22.1	引言	219
22.2	已有的理论解释	219
22.3	本文的解释——关系化移位与合并	222
22.4	有关的问题	225
22.5	结论	228
23	句子主语和宾语的关系化考察	230
23.1	引言	230
23.2	相关文献简要回顾	230
23.3	语料调查	231
23.4	语用功能特点	232
23.5	结语	235
	参考文献	236

1 英汉语强势反身代词用法的 认知功能观

1.1 引言

“强势反身代词”(intensive reflexive, 简称 IR——需强调时除外)与“反身代词”(reflexive)音形相同,而语义功能有别,可视为两种不同的指代词语。英语第三人称 IR 可表示为 X-self (himself, herself, themselves)。汉语可表示为“X-自己”(“他自己、她自己、他们自己”)。现代汉语这种复合反身代词(complex/compound reflexive)常被缩略成简单/光杆反身代词(simplex/bare reflexive)(“自己”),因而以下必要时分别称之为复合 IR 或 IR 复合式和简单 IR 或 IR 简单式。看下列各例:^①

- (1) a. He hurt himself (* him) when he fell.
b. Mr McDonald has bought himself (* him) a tuxedo for the next celebratory occasion.
- (2) a. 小明吓住了他自己 (* 他)。
b. 这句话是车教授说给他自己 (* 他)听的。
- (3) a. Mrs Eckford taught four children herself until they reached year 7.
b. If Cassandra has filled my bed with fleas, I am sure they must bite herself (her). (Baker, 1995)
- (4) a. 对于这件事, 吴小姐自己/她自己会处理好。
b. 王世鉴有他自己 (他)的想法。

例(1a)-(1b)中“himself”和例(2a)-(2b)中“他自己”是语法化的反身代词,在句中作内论元(宾语),表示句子动词所表达的动作的对象是实施有关动作(如“hurt, bought, 吓住, 说给”)的人(施事)本身。这几句话中反身代词都符合“约束 A 原则”的预测:“照应语(反身代词/相互代词)在最小语域内必须受约束。”(Chomsky, 1981)比如,例(1a)-(1b)中“himself”分别受“He”和“Mr McDonald”约束,不可换作“him”;例(2a)-(2b)中“他自己”分别受“小明”和“车教授”约束,不可换用“他”。

例(3)、例(4)的情况大不相同。例(3a)中“herself”作主语“Mrs Eckford”的同位语,以加强语气(表“亲自”义);例(3b)中“herself”长

距离指代“Cassandra”，可看做“her”的可替换强势语，二者无所指对立关系。例(4a)中“自己/她自己”紧邻主语，功用与例(3a)中“herself”相似，作(反身)同位语，凸显“吴小姐”；例(4b)中“他自己”可视为“他”的可替换强势语，二者无所指义对立。

对于例(3)、例(4)中的英汉语 IR，文献中大多将它们分析为“长距离反身代词”或“非约束反身代词”。Konig (1991) 和 Cohen (1999) 单把作同位语的反身代词视为 IR。Baker (1995) 把长距离反身代词都处理为 IR。而这样的 IR 就其功能而言不外乎分两种：一种是作(主、宾语)同位语，另一种是其他凸显强调用法，包括长距离照应、主语导向用法等 (Stern, 2004)。总之，这些是一类用作强调或凸显的(代词性)反身代词，而不是典型的语法化反身代词^②。为方便起见，本文把这些用法的英汉语反身代词统一纳入 IR 范畴来讨论。

下面以认知功能研究理论为参照，着重分析英汉语(第三人称)强势反身代词 IR 的功能和用法。先阐述所指依存等级及认知逻辑，然后从 IR 的语法表现和语义性质上进一步说明这样的等级和逻辑，最后看 IR 的语篇功能与特点。

1.2 所指依存等级及认知逻辑

先看下列例子：

- (5) a. One thing, Janine will tell you herself.
b. * One thing, herself will tell you Janine.
- (6) a. “The first news that reached me of her,” he continued, “came in a letter from herself, last October.” (Baker, 1995)
b. * “The first news that reached me of herself,” he continued, “came in a letter from her, last October.”
- (7) a. Near him (himself), Dan saw a snake. (van Hoek, 1995)
b. * Near Dan, he saw a snake.
- (8) a. 除了她自己，她谁都瞧不起，挑这个的毛病那个的缺点，……
b. * 除了她，她自己谁都瞧不起，挑这个的毛病那个的缺点，……
- (9) a. 一旦自己(他自己)掌握了权力，他就变成了压迫别人的独裁者。
b. ?? 一旦他掌握了权力，自己(他自己)就变成了压迫别人的独裁者。
- (10) a. 他的行为将只对自己(他自己)的判断负责，而不是其他任何什么。
b. * 自己(?? 他自己)的行为将只对他的判断负责，而不是其他任何什么。

例 b 中星号 “*” 或双问号 “??” 表示不合语法或不大合语法。为什么例 a 都合语法，而例 b 都不合语法？这可援用认知语言学“可及性理论”（Ariel, 1994）和“概念参照点理论”（van Hoek, 1995）加以解释。

Ariel (1994: 29) 的可及性理论 (accessibility theory) 认为，名词性语类 (nominal categories) (即代词、反身代词、完整名词短语等) 的使用，标示着其所指实体在特定语境中可及性或可索取性 (retrievability) 的差异；说话人选用复指代词 (resumptive pronoun) 时必须考量影响先行语显著性的各元素及其与回指语的关联性质；一旦说话人考虑到这些因素，便可确定交际中某一时刻出现的先行语 (实际为其所指实体) 的总可及度，因而应选用回指语。自然语言中指述词语，即名词性语类，按可及度差别可形成一个由高至低的等级——可及性标记等级 (accessibility marking scale)。这个等级是一包含从“零形式” (zero) 到“完整名称 + 修饰语”共 17 项指述语的复杂系统 (Ariel, 1994: 30)。不过，对本文来看，只需取其中几个基本项，构成下列等级。为便于讨论，我们权且把它称为“所指依存等级” (referential dependency scale) (其中 “>” 表示“依存于”)。

(11) a. IR (或反身代词) > (普通) 代词 > (完整) 名词短语 NP

以上等级表示，左侧项 (前项) 标示 (其所指实体的) 相对高可及性，右侧项 (后项) 标示相对低可及性，等级上高可及词语依序或隔项依存于低可及词语。注意，这一等级顺序跟自然语篇中同指语项的线性常序方向并不对应。鉴于汉语 IR 有复合式和简单式之分，且后者缺失显性 Φ -特征 (即人称/性数特征)，可及度更高，故可进一步建立一个四词项等级，如例 (11b)。

(11) b. 简单 IR > 复合 IR > 代词 > NP

由此可见，之所以例 (5) 一例 (10) 中 a 都合语法，b 都不合语法，是因为前者都不违背等级 (11a) 或 (11b)，而后者都违反 (11a) 或 (11b)。

例 (7) 一例 (9) 还告知我们，代词 (或 IR) 与名词短语或 IR 与代词的相对线性序列不能完全确定语项同指的成立与否。看来，单靠所指依存等级难于解决好问题，故还要结合 van Hoek (1995) 的概念参照点 (conceptual reference point) 理论来解释相关现象。

van Hoek (1995) 在 Langacker (1993) 参照点理论基础上发展了概念参照点理论。“参照点”指的是局部主题 (local topic)，即“构念者” (conceptualizer) (概念构建者 = 说/听话人) 用以为其他成分建立语境的实体 (entity)，可称主题实体。这可从认知逻辑上加以解释：构念者在由其他成分构成的背景下与一定实体进行心理接触——相当于 Langacker (1991: 97) 所说的“在个人意识里确认出某个实体”；参照点乃语篇内的显著实体，作用是建立起构念者与其他实体进行心理接触的语境；而参照点管辖域 (dominion) 包含概念上与参照点有关的

所有实体, 这些实体的解读都取决于它们跟参照点的关联。van Hoek (1995: 320) 明确定义了三条建立概念参照点的原则, 首条最为重要: 按照具象化的结果以及目标事物与背景的组合情况进行判断时, 如果名词性成分 R 比另一个名词性成分 N 更为突出, 往往可将 R 视为 N 的参照点^③。她还强调, 对参照点的确立, 两个语项间的概念关联性比其线性顺序更为至关重要。因此, 她主张以常见语法关系等级作为确立参照点的优先次序, 即主语 > 直宾 > 其他间接成分 (oblique)。

综上, 可归纳出如下 (语项) 同指制约条件:

低可及性标记语不能出现在相应的参照点管辖域之内 (如完整 NP 之于代词, 代词之于 IR 或反身代词), 因为这跟作为低可及性标记语的词语的所指依存性质相冲突。

至此, 要就例 (11a) - (11b) 的“等级”做点补充说明: 对于名词性成分之间所指依存关系的确立, 表概念或语义的语法结构重于单纯线性顺序结构。有了这里的分析, 就可解释前面的剩余问题。例 (5) — 例 (7) 中 b 的同指格局跟各语料原文 a 相反, 其中都是相对高可及词语 (herself, herself, he) 处于参照点位置或结构——例 (5b) 中 “herself” 占主语位置, 例 (6b) 中 “herself” 为主语 (主题) 结构补足语, 例 (7b) 中 “he” 作主语, 而其同指成分是相对低可及的名词短语或代词 (Janine, her, Dan) 但却处于相应参照点辖域内, 即处于高可及语境当中, 所以, 所指依存关系不成立。例 (8) — 例 (10) 中的汉语实例 a 所指结构都成立而 b 都不成立, 原因与此相同^④。

1.3 语法表现和语义性质

英汉语 “X-self、X-自己、自己” 最常见的语法分布结构为从属结构, 包括从属分句 [如例 (9a)]、从属短语 (介词/分词短语) [如例 (7a), 例 (8a)]、同位语 [如例 (5a)]、定语 [如例 (10a)] 等结构。这是由作为高可及标记语的 IR 的语义特性决定的: 这些是句法等级相对偏低的结构, 而 IR 总须处于语法等级更低的结构区, 以依存于处在语法等级更高的结构中的参照点 (先行语) ——IR 的语法行为必须受所指依存等级或同指制约条件支配。再看下列例子:

- (12) a. To her surprise, the president himself opened the door.
 b. To her surprise, the president opened the door himself.
 c. To her surprise, the president has himself opened the door.
- (13) a. 安诺德博士他自己总是和学生一同做早晨的斋戒。
 b. 阿 Q 自己也不说, [……] 间或瞪着眼睛道: “我们先前比你阔的

多啦!”

- (14) a. Fascinated by this new vision of himself, Dustin continued to stare.
 b. He believed tennis needed an ongoing rivalry between himself and the colorful Agassi.
- (15) a. 假使自己掏钱吃饭, 他 (祥子) 决不会吃得这么样好。
 b. 为了维持她自己苦心经营起来的大酒楼, 王女士日以继夜地工作。

例 (12a) - (12c) 中 “X-self” 均为同位语用法, 分布在三个不同位置上。国外研究者对此的解释言人人殊。根据 “多义假说” (polysemy hypothesis) (Konig, 1991), 例 (12a) 中 “himself” 为 “核心约束 IR” (head bound IR, HB) —— 相当于 Baker (1995) 的 “完整 IR” (full IR); 例 (12b) 中 “himself” 为 “非核心约束 IR” (NHB); 而例 (12c) 助动词后的 “himself” 为 NHB 的次类, 但又叫 “居中式 IR” (medial IR)。

Cohen (1999) 不大支持这样的分析, 他指出, 对不同句位上的 “X-self” 作出不同的语义解释, 如以 “显著性” 定义的 HB 类, 是不确切不严谨的。她认为, 句位与语义理解两者间不存在绝对关联, 如以下句子中的 “himself” 均显见具有显著性, 而与其句位无关。

- (16) a. The king himself invited me.
 b. The king invited me himself.

于是, Cohen (1999: 1049) 提出了解释 IR 的 “一元化比较分析法”。其贡献在于 “隐含义” 解释法, 包括 “存现隐含义” (existential implicature)、 “排他性隐含义” (exclusive implicature)、 “等级隐含义” (scalar implicature) 等。就英语而言, X-self 的出现将在一定语境中触发 (trigger) 这样或那样的隐含义。例如, 从 “Clinton himself will vote for the Republicans. (Cohen, 1999: ex. 16)” 可推出存现隐含义: Others besides Clinton will vote for the Republicans; 而 “He wrote the letter himself. (Cohen, 1999: ex. 18)” 含有排他性隐含义: Nobody else wrote the letter。

不过, 在我们看来, 这些句子的隐含义其实是特定语境的产物, 是其中 IR 同整个语句其他成分合力作用的结果, 并非 IR 的单独作用使然; 而在别的语言背景下, 不一定会有这样的隐含义。比如, 从例 (12a) 中 To her surprise, the president himself opened the door. 可能推导出等级隐含义: The president was a highly unlikely person to open the door for her. 但这种隐含义的产生, 不啻因为 “himself” 的出现—— “the president” 以及表 “未卜” 义的 “to her surprise” 都起了作用。相对而言, 例 (13a) - (13b) 中汉语 IR 尽管句法作用像例 (12) 的英语 IR 相同, 却未必能触发一样的隐含义: 如例 (13a) 中 “安诺德博士他自己总是和学生一同做早晨的斋戒” 似不含有 “安诺德博士是个极不可能和学生